

INSTALLATION & MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Series 327, direct operated, basic flow, reduced/medium power, balanced poppet 1/4



GB

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO™ components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

There are four optional manual operators:

1. **Push type, spring return, suffix MO:** Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
2. **Screw type manually return, suffix MS:** Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. **No Voltage Release (NVR):** The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. **An adapter for under pressure removable operators MO and MS,** according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO™ products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact Emerson or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
2. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
3. Remove top spring.
4. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
6. Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
7. Install spring washer, coil and retaining clip.
8. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

NOTE: For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

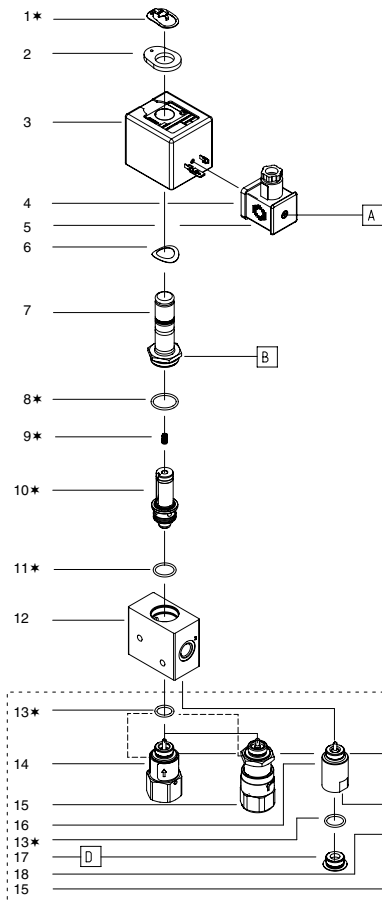
MANUAL OPERATORS

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For additional information visit our website: Emerson.com/ASCO

Loctite® is a registered trademark of Henkel

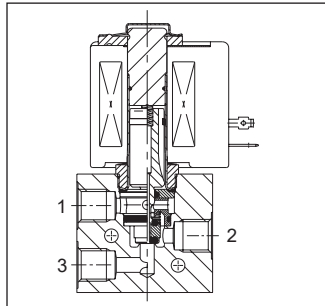
| | | |
|---------|----------|-----------|
| DRAWING | DESSIN | ZEICHNUNG |
| DISEGNO | TEKENING | |



| | |
|----|---|
| GB | • Manual operator optional |
| FR | • Commande manuelle en option |
| DE | • Handnotbetätigung (Sonderausstattung) |
| IT | • Comando manuale in opzione |
| NL | • Handnoodbediening optioneel |

| | |
|----|---|
| GB | * Supplied in spare part kit |
| FR | * Livrées en pochette de rechange |
| DE | * Enthalten im Ersatzteilsatz |
| IT | * Disponibile nel Kit parti di ricambio |
| NL | * Geleverd in vervangingsset |

| | | |
|---------|----------|-----------|
| DRAWING | DESSIN | ZEICHNUNG |
| DISEGNO | TEKENING | |



| GB | DESCRIPTION |
|-----|--------------------------------|
| 1. | Retaining clip |
| 2. | Spacer |
| 3. | Coil & nameplate |
| 4. | Gasket |
| 5. | Connector assembly |
| 6. | Washer, spring |
| 7. | SOI base sub-assembly |
| 8. | O-ring, s.b sub-assy |
| 9. | Top spring |
| 10. | Core/insert sub-assembly |
| 11. | Gasket, insert |
| 12. | Valve body |
| 13. | O-ring, manual operator/Plug |
| 14. | Manual operator, MO push type |
| 15. | Manual operator, MS screw type |
| 16. | Manual operator, adapter type |
| 17. | Plug |
| 18. | Manual operator, MO push type |

| FR | DESCRIPTION |
|-----|--|
| 1. | Clip de maintien |
| 2. | Bague d'espacement |
| 3. | Bobine & fiche signalétique |
| 4. | Joint d'étanchéité |
| 5. | Montage de connecteur |
| 6. | Rondelle élastique, ressort |
| 7. | SOI sous-ensemble de base |
| 8. | Joint torique, sous-ensemble b.s. |
| 9. | Ressort supérieur |
| 10. | Sous-ens. noyau/pièce d'insertion |
| 11. | Joint d'étan., pièce d'insertion |
| 12. | Corps |
| 13. | Commande manuelle, de type poussoir MO |
| 14. | Commande manuelle, de type adaptateur |
| 15. | Commande manuelle, de type vis MS |
| 16. | Commande manuelle, de type adaptateur |
| 17. | Fiche |
| 18. | Commande manuelle, de type poussoir MO |

| DE | BESCHREIBUNG |
|-----|---|
| 1. | Klammhalterung |
| 2. | Distanzstück |
| 3. | Spule & Typenschild |
| 4. | Dichtung |
| 5. | Gerätesteckdose |
| 6. | Federscheibe |
| 7. | Haltemutter |
| 8. | Dichtungsring, Haltemutter |
| 9. | Obere Feder |
| 10. | Magnetanker/Einsatzbaugruppe |
| 11. | Dichtung, Einsatz |
| 12. | Ventilgehäuse |
| 13. | Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stopfen |
| 14. | Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung |
| 15. | Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung |
| 16. | Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung |
| 17. | Stopfen |
| 18. | Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung |

| IT | DESCRIZIONE |
|-----|--|
| 1. | Clip di fissaggio |
| 2. | Distanziatore |
| 3. | Bobina e targhetta |
| 4. | Guarnizione |
| 5. | Gruppo connettore |
| 6. | Rondella, molla |
| 7. | Gruppo canotto |
| 8. | Anello di tenuta, gruppo canotto |
| 9. | Molla superiore |
| 10. | Sottogruppo nucleo/inserto |
| 11. | Guarnizione, inserto |
| 12. | Corpo valvola |
| 13. | Anello di tenuta, operatore manuale/ tappo |
| 14. | Operatore manuale, MO tipo a spinta |
| 15. | Operatore manuale, MS tipo ad avvitamento |
| 16. | Operatore manuale, tipo con adattatore |
| 17. | Tappo |
| 18. | Operatore manuale, MO tipo a spinta |

| NL | BESCHRIJVING |
|-----|------------------------------|
| 1. | Clip |
| 2. | Opvulring |
| 3. | Spool met typeplaatje |
| 4. | Aldichting |
| 5. | Stekker |
| 6. | Veerring |
| 7. | Kopstuk/deksel-combinatie |
| 8. | O-ring, kopstuk/deksel-comb. |
| 9. | Bovenste veer |
| 10. | Plunjer/inzetstuk-combinatie |
| 11. | Aldichting, inzetstuk |
| 12. | Alsulterhuis |
| 13. | O-ring, handbediening/dop |
| 14. | Handbediening, MO-druknop |
| 15. | Handbediening, MS-draaiknop |
| 16. | Handbediening, adapterknop |
| 17. | Dop |
| 18. | Handbediening, MO-druknop |

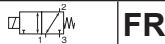
| TORQUE CHART | | | |
|--------------|---------------|-------------|--|
| A | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 | |
| B | 30 ± 3 | 260 ± 25 | |
| C | 14 ± 2 | 125 ± 10 | |
| D | 6 ± 1 | 50 ± 5 | |
| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS | |

| Ø | Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Codice elettrovalvola (1) Katalogus nummer (1) | Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset |
|-----|---|--|
| 1/4 | SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292 | C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032 |

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBox) is also suitable for old 'A' construction
 (1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBox) sont également appropriés pour les anciens 'A' la construction
 (1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBox) eignet sich auch für alte 'A' Konstruktionen
 (1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBox) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione
 (1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBox) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E D'ENTRETIEN

La série 327, à commande directe, déblité de base réduite/moyenne puissance, à clapet équilibré 1/4



DESCRIPTION

Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes équivalentes à 3/2 à commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE

Les composants ASCO™ sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montés dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur les corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur les corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénétre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour le matériel hors tension (sans tension).
 - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
 - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection par IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du bobinage, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le clic soudain qui signale le fonctionnement de la tête magnétique et la nature du matériel utilisé.

Pour tester le système sans pression, utiliser avec les bobines et l'adaptateur hors tension pour des commandes amovibles sous pression MO et MS, monter un MO ou MS et faire fonctionner la vanne. Démontez la MO ou MS et monter la fiche pour éviter un fonctionnement non autorisé.

FONCTIONNEMENT

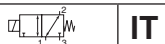
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

FONCTIONNEMENT MANUEL

- Il existe quatre opérateurs manuels en option :
1. **Type poussoir, ressort de retour, suffix MO:** Appuyer sur le bouton pour commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Relâcher le bouton pour revenir en position « OFF » (hors tension).
 2. **Type à visser, retour manuel, suffix MS:** Appuyer sur le bouton et le tourner dans les sens des aiguilles d'une montre

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

Serie 327, a comando diretto, flusso di base, ridotta/media potenza, otturatore equilibrato 1/4



DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sont en bronze ou en acier inoxydable.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO™ devono essere installate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare l'intero sistema. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al ingresso, un filtro, il più possibile vicino al corpo della valvola.
- Se si usano nastri, pasta spessa o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di accoppiamento.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono essere sottoposti a pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

Allacciamento elettrico

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra e seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con filo a cavo.

Messa in funzione

Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scarico smorzato che indica che il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un operatore MO o MS e azionare la valvola. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE

- Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:
1. **Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:** Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
 2. **Tipo ad avvitamento con ritorno manuale, suffisso x MS:** Premere e ruotare la manopola in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopola in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
 3. **Rilascio senza tensione (NVR):** La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare

afin de commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour revenir en position « OFF » (hors tension)

3. **Pas de libération de tension (NVR):** La vanne ne fonctionnera pas si on met seulement le solénoïde sous tension. Mettre le solénoïde sous tension et pousser sur le bouton momentanément pour commuter et encliquer la vanne sur la position « ON » (sous tension). La vanne restera en position non cliquée (retour à la position « OFF » « hors tension) en cas de coupure de courant.

4. **Un adaptateur pour des commandes amovibles sous pression MO et MS** (type TPL-26710). Relier la fiche de l'adaptateur et monter la MO, KIT 325323, (sans joints et ressort) ou MS, KIT 325324/2. Le système peut être gardé sous pression. Faire fonctionner les MO et MS comme mentionné ci-dessus. Ôter la commande manuelle et remplacer la fiche.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir ouvert le composant sur l'installation.

ENTRETIEN

L'entretien nécessaire aux produits ASCO™ varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Tenir le kit MO et MS soigneusement pour éviter les dégâts. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage ou de l'entretien ou en cas de doute, veuillez contacter Emerson ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE

Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Ôter le clip de maintien et la bague de déphasage, et faire glisser la bobine hors tension (sans tension).

ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.

2. Dévisser la base du solénoïde et ôter son joint d'étanchéité.
3. Ôter le ressort supérieur.
4. Extraire le sous-ensemble de noyau. Ôter le joint d'étanchéité.
5. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

REVERSEMENT DE LA VANNE

Remonter en sens inverse.

1. **NOTE:** Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
2. Encliquer le joint de maintien et la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
3. Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
4. Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
5. Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de montage. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
6. Remplacer la commande manuelle : la raccorder selon le schéma de couple, mettre du Loctite™ 243 sur l'adaptateur.
7. Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
8. Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

REMARQUE: Pour les produits en acier inoxydable, il est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant anti-ruggine correct.

COMMANDES MANUELLES

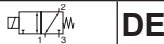
Pour de plus amples informations, se référer aux instructions d'installation et de maintenance des commandes manuelles Série 327, document 123620-322.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Internet: emerson.com/ASCO

Loctite® est une marque déposée de Henkel

BETRIEBSANLEITUNG

Der Baureihe 327, direkt betätigt, Grundstromung, reduzier/mittlere Leistung, entlasteter Ventilkörper 1/4



BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit 'entlastetem Ventilkörper'. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

EINBAU

Die ASCO™-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO™ zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauleitung der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchflurichtung und der Rohrleitungsanschluss von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Ein Schutz der Ventile sollte für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmaßnahme oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gehäuse ist darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusnpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
 - Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
 - Je nach Spannungsbereich muss das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiteranschlusses erhalten.
- Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
 - Anschlüsse mittels eines Metallgehäuses mittels Schraubklemmen. Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
 - Eingegossenen Kabelenden.

BETRIEB

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

Zum Testen des Systems bei Druckbeaufschlagung mit spannungslosen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unzulässigen Betrieb zu verhindern.

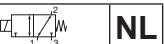
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden. Bei unzulässiger normaler Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG

- Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:
1. **Druckauführung, Rückstellung durch Feder, Nachsatz x MO:** Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
 2. **Schraubauführung, manuelle Rückstellung, Nachsatz x MS:** Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzei-

ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Serie 327, direct werkend, normale doorstroomfactor, verlaagd vermogen, gebalanceerde klep 1/4



BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO™ producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger.

Voer het product van de elektrische aansluiting, Nachsatz x MS. Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzei-

De pijp-aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelsoorten leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Als naar uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig kop voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spool mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp-aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangevraagd.
- Als naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker-aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroef-aansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Lossen van aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat u de draai aansluit, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spoor op de spool aan waarbij een gedempt 'klikken' hoorbaar moet zijn bij juist functioneren.

Als u het systeem wilt testen, wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koperen MO en MS, moet u de adapter MO of MS gebruiken. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verichting te voorkomen.

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoel te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spool of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spool af te schermen voor aanraking.

HANDBEDIENING

- Er zijn vier opties voor handbediening:
1. **Druckknopf, mit terugstelling, achtervoegsel MO:** Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.
 2. **Draaiknop, handmatig terugstelling, achtervoegsel MS:** Druk op de knop en draai het rechtsom om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

gersinn drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

3. **No Voltage Release (NVR):** Das Ventil arbelt nicht, indem nur der Magnetkopf unter Spannung gesetzt wird. Spannung an den Magnetkopf anlegen und sofort den Knopf drücken, um das Ventil in die Position "ON" zu schalten und dort zu verriegeln. Das Ventil wird entriegelt (und kehrt in die Position "OFF" zurück), wenn die Spannung unterbrochen wird.

4. **Ein Zwischenstück für Betätigungselemente MO und MS unter Druck, gemäß TPL-26710:** Stopfen des Zwischenstückes entfernen und MO, KIT 325323 (ohne Dichtungen und Feder) oder MS, KIT 325324 montieren. Das System kann unter Druck bleiben. MO und MS demontieren und den Stopfen einbauen. Manuales Betätigungselemente entfernen und Stopfen wieder anbringen.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zetabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. MO- und MS-Ventile vorsichtig behandeln, um Schäden zu vermeiden. Während der Wartung sollten die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO™-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Einbau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit Emerson Rücksprache zu halten.

VENTILDEMONTAGE

Das Ventil muss in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Klammerhalterung und Distanzstück entfernen und Spule von Haltemutter abziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Federscheibe entfernen.
2. Haltemutter lösen und entsprechenden Dichtungsring entfernen.
3. Obere Feder entfernen.
4. Magnetankerbaugruppe herausziehen. Dichtung entfernen.
5. Alle Teile sind nun zu Reinigungs- oder Austauschzwecken zugänglich.

VENTILZUSAMMENBAU

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzurufen.

HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonöl zu schmieren.

2. Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen (auf korrekte Größe achten).
3. Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, bis die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet.
4. Haltemutter-Dichtungsring und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).
5. Haltemutter wieder einsetzen und Entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Dadurch wird auch die Magnetankerbaugruppe in die korrekte Position geschoben.
6. Manuales Betätigungselemente wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Loctite 243 für das Zwischenstück aufbringen.
7. Federscheibe, Spule und Klammerhalterung wieder anbringen.
8. Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.

HINWEIS: Bei der Montage aus rostfreiem Stahl wird dringend empfohlen, ein geeignetes Gliedmittel zu verwenden, um ein Festfressen zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNGSELEMENTE

Nähere Informationen finden Sie in der Installations- und Wartungsanleitung für manuelle Betätigungselemente der Serie 327, Dokument 123620-322.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: emerson.com/ASCO

Loctite® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Henkel

DESCRIPCION
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO™ sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCION:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producido un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren particulas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscaada "PG".
 - Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoide, active la bobina unas cuantas veces y observe un "click" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL
Hay cuatro operadores manuales opcionales:
1. **Tipo Presión, retorno de muelle, sufijo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "OFF".
2. **Tipo tornillo, retorno manual, sufijo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición "OFF".

- "OFF"**
3. Sin liberación de tensión (NVR): La válvula no funcionará solamente energizando al solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.
 4. Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710. Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resortes) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO o MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO™ depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurriera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con Emerson o representantes autorizados.

- DESMONTAJE DE LA VALVULA**
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
1. Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCION: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
 2. Desensrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
 3. Retire el resorte superior.
 4. Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
 5. Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

- RENTAJE DE LA VALVULA**
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes en el tamaño correcto.
1. NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
 2. Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
 3. Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
 4. Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
 5. Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
 6. Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de torsión.
 7. Instale la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
 8. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.
- NOTA:** Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiarratamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

OPERADORES MANUALES
Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: Emerson.com/ASCO

Loctite® es una marca registrada de Henkel

BESKRIVNING
Serie 327 är direktstyrda 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

INSTALLATION
ASCO™-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventilmans riktledning anger på ventilkroppen. Kopplingarna ska göras enligt storlek och vidmoment på namplattan.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
 - För att skydda utrustningen ska en lämpad sil eller ett filter installeras vid intaget och så nära komponenten som möjligt.
 - Var försiktig så att inga oönskade partiklar tränger in i systemet vid ådrägning med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
 - Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära kopplingspunkten som möjligt.
 - För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS ATT FÖR HART.
 - Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
 - Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING
Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.

VAR FÖRSIKTIG:

- Stång av all strömlöslförel och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
- All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på spänningen måste elkompenerer föreses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:

- Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
- Inbyggda skruvkopplingar i metallhölje med „Pg“ packbox.
- Lös ledningar eller kablar.

DRIFTSÄTTNING
Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett dämpat klick som anger att magneten har aktiverats.

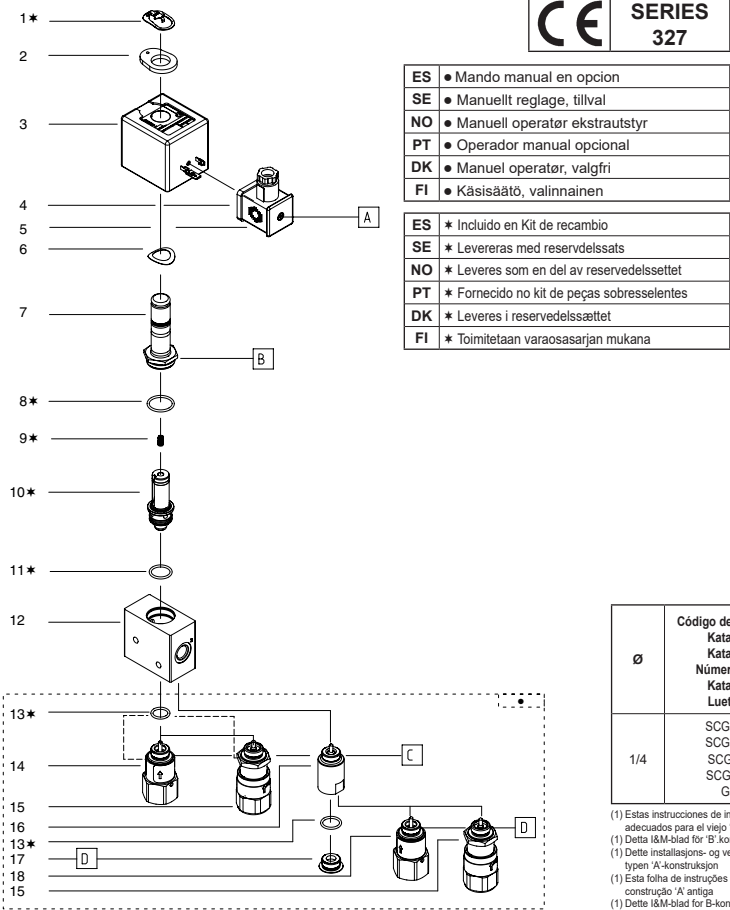
För testning av systemet under tryck och med avaktiverade spolar och adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och monterar ventilen för att undvika oönskad aktivering.

SERVICE
De flesta solenoidventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoidventilen är lätt att komma åt så installeras förses med skydd mot oavsiktlig kontakt.

- MANUELL STYRNING**
1. **Trycktyp, fjäderretur, suffix MO:** Tryck på knappen för att koppla „PA“ ventilen manuellt. Släpp knappen för att återvända till „AV“-stängt läge.
 2. **Skrivtyp, manuell retur, suffix MS:** Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla „PA“ ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till „AV“-stängt läge.
 3. **Släppning vid ingen spänning (NVR):** Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas „PA“ och spärras där. Ventilen släpper (återvänder till „AV“-stängt läge) om strömlöslsen bryts.
 4. **En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710:** Avlägsna pluggen från adaptorn och monterar en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

BULLERNIVA
Bullemnivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemnivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

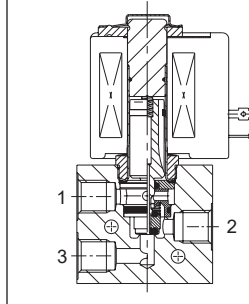
| | | |
|---------|---------|-----------|
| DIBUJO | RITNING | TEGNING |
| DESENHO | TEGNING | PIIRUSTUS |



- ES** • Mando manual en opción
SE • Manuell reglage, tillval
NO • Manuell operatör ekstrastylt
PT • Operador manual opcional
DK • Manuel operatør, valgfri
FI • Käsiasäätö, valinnainen

- ES** * Incluido en Kit de recambio
SE * Levereras med reservdelsats
NO * Leveres som en del av reservdelssettet
PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes
DK * Leveres i reservdelssettet
FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

| | | |
|---------|---------|-----------|
| DIBUJO | RITNING | TEGNING |
| DESENHO | TEGNING | PIIRUSTUS |



| | |
|-----------|--------------------|
| ES | DESCRIPCION |
|-----------|--------------------|

1. Clip de sujeción
2. Anillo separador
3. Bobina y placa de características
4. Guarnición
5. Conjunto del conector
6. Arandela resorte
7. Base auxiliar del solenoide
8. Junta, b.a. del solenoide
9. Resorte superior
10. Conjunto del núcleo/inserción
11. Guarnición, inserción
12. Cuerpo de la válvula
13. Junta tórica, operador manual/ obturador
14. Operador manual, tipo presión MO
15. Operador manual, tipo tornillo MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Obturador
18. Operador manual, tipo presión MO

| | |
|-----------|--------------------|
| SE | BESKRIVNING |
|-----------|--------------------|

1. Fästklämna
2. Avståndsstycke
3. Spole och navnpeplate
4. Packning
5. Monteringsatts för konnektor
6. Pluggning, fjäder
7. Magnet, basmodul
8. O-ring, basmodul
9. Övre fjäder
10. Kärn-/insatsmodul
11. Packning, insats
12. Ventilkropp
13. O-ring, manuell reglage/plugg
14. Manuell reglage, MO trycktyp
15. Manuell reglage, MS skrivtyp
16. Manuell reglage, adaptertyp
17. Plugg
18. Manuell reglage, MO trycktyp

| | |
|-----------|--------------------|
| NO | BESKRIVELSE |
|-----------|--------------------|

1. Låseklemme
2. Avstandsstykke
3. Spole og navnpeplate
4. Pakning
5. Koblingsammensetning
6. Skive, fjær
7. Solbase sub-montering
8. O-ring, s.b.sub-montering
9. Øverste fjær
10. Kjerne/satt inn sub-montering
11. Pakning, sett inn
12. Ventilhus
13. O-ring, manuell operatør/plugg
14. Manuell operatør, MO trykkbetjent type
15. Manuell operatør, MS skrutype
16. Manuell operatør, adaptertype
17. Plugg
18. Manuell operatør, MO trykkbetjent type

| | |
|-----------|------------------|
| PT | DESCRIÇÃO |
|-----------|------------------|

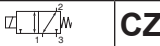
1. Bracadeira de fixação
2. Espaçador
3. Bobina e placa de identificação
4. Junta
5. Conetor
6. Anilha, mola
7. Submontagem da base do solenoide
8. O-ring, submontagem da base do solenoide
9. Mola superior
10. Submontagem de inserção/núcleo
11. Junta, inserção
12. Corpo da válvula
13. O-ring, operador manual/Bujão
14. Operador manual, tipo impulso MO
15. Operador manual, tipo impulso MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Bujão
18. Operador manual, tipo impulso MO

| | |
|-----------|--------------------|
| DK | BESKRIVELSE |
|-----------|--------------------|

1. Holdesklemme
2. Afstandsholder
3. Spole og navnpeplate
4. Mellemskykke
5. Muftefæhnd
6. Svænskykke, fjeder
7. Solenoidventilens underdel
8. O-ring, solenoidventilens underdel
9. Tjælfjeder
10. Kerne/underdelens indsats
11. Mellemskykke, indsats
12. Ventilhus
13. O-ring, manuel operatør/etik
14. Manuel operatør, MO skubbetype
15. Manuel operatør, MS skrutype
16. Manuel operatør, adaptertype
17. Sivk
18. Manuel operatør, MO skubbetype

| | |
|-----------|---------------|
| FI | KUVAUS |
|-----------|---------------|

1. Kiinnike
2. Välikappale
3. Käänji ja tyypkipilki
4. Tiivistä
5. Liityntäykko
6. Aluslaataita, jousi
7. Soli n alustusasarakke
8. O-rings, s.n o osarakke
9. Päällinn, jousi
10. Keskus/sissuasarakke
11. Tiivistä, sissus
12. Venttilin runko
13. O-rings, käsiasäätö/tulppa
14. Käsiasäätö, MO painettava
15. Käsiasäätö, MS ruuvityyppi
16. Käsiasäätö, sovintityyppi
17. Tulppa
18. Käsiasäätö, MO painettava



POPIS
Série 327 jsou přímo ovládané 3/2 elektromagnetické ventily vyrovnávacího konstrukčního typu. Tělo je vyrobeno z mosazi nebo nerezové oceli.

INSTALACE
Komponenty společnosti ASCO™ jsou určeny pro použití pouze v rámci technických parametrů uvedených na štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odtlakujte potrubní systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení se může montovat v jakékoliv poloze. Směr průtoku a potrubní přípojky ventilu jsou uvedeny na těle. Potrubní přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem naplněny.

UPOZORNĚNÍ:
• Změnění velikosti přípojky může způsobit nesprávnou činnost a funkci selhání.
• Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko filtru vhodné pro provoz a umístěné na vstupní straně co nejbliž k produktu.
• Pokud se při uťahování používá pásta, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabraňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.
• Používejte vhodné nástroje a umístěte klíče co nejbliž k místu spojení.
• Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIŠ přípojný potrubí.
• Nepoužívejte ventily ani solenoidy jako páky.
• Potrubní přípojky by na produkt neměly působit žádnou silou, kroučivou silou ani napětím.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ
Elektrické zapojení musí provést vyškolený personál podle platných místních předpisů a norem.

UPOZORNĚNÍ:
• Dříve, než zahájíte práci, odpojte elektrický přívod, uzavřete elektrický obvod a současně odpojte napájení.
• Před uvedením do provozu musí být všechny šrouby svorek řádně utaženy v souladu s normami.
• Závislosti na místních elektrických současně musí být použito uzemnění tak, aby bylo v souladu s místními předpisy a normami.
• Vybavení může disponovat následujícími elektrickými svorkami:
• Količkové konektory v souladu s normou ISO-4400 (pokud jsou správně instalovány a poskytl krytí IP-65).
• Zapůjčené šrouby svorky v kovovém krytu s kabelovou průchodkou „Pg“.
• Volně nebo lisované kabely.

UVEDENÍ DO PROVOZU
Před natakováním systému nejprve proveďte elektrický test. V případě solenoidových ventilů několikrát spusťte a vypněte cívkou, než si všimnete lumeného kliknutí, které značí, že solenoid je v provozu. Pokud chcete vyzkoušet natakovací systém s odpojenými cívkami a adaptérem pro pod tlakem odnímatelné ovládače MO a MS, připojte ovládače MO nebo MS a spusťte ventily. Odpojte ovládače MO nebo MS a instalujte zásepku, aby nedošlo k nesvárčivé operaci.

SERVIS
Většina solenoidových ventilů je vybavena cívkami určenými pro nepřetržitý provoz. Nedotýkejte se solenoidu, který může být za normálních provozních podmínek horký, aby nedošlo k úrazu nebo k poškození majetku. Pokud je solenoidový ventil snadno přístupný, musí monter zajistit ochranu před náhodným kontaktem.

MANUÁLNÍ OVLÁDÁNÍ
Existují čtyři volitelné manuální ovládače:
1. **Typ A**, vratná pružina, přípona MS: Stiskněte tlačítko a manuálně přepněte ventily do polohy „ON“ (Zapnuto). Uvolněte tlačítko a vrátte do polohy „OFF“ (Vypnuto).
2. **Typ B**, manuální vrácení, přípona MS: Stisknutím a otočením spínače ve směru hodinových ručiček přepnete ventily manuálně do polohy „ON“ (Zapnuto). Otočte spínač proti směru hodinových ručiček, abyste se vrátili do polohy „OFF“ (Vypnuto).
3. **Podpěrný spínač (spínač NVR)**: Ventily se nespustí pouze tím, že bude solenoid pod napětím. Připojte solenoid k napájení a stiskněte na okamžik tlačítko pro zapnutí a uzamčení ventilu v poloze „ON“ (Zapnuto). V případě přerušení napájení se ventily odemknou (vrátí se do polohy „OFF“ (Vypnuto)).

MANUÁLNÍ OVLÁDAČE
1. **Typ A**, vratná pružina, přípona MS: Stiskněte tlačítko a manuálně přepněte ventily do polohy „ON“ (Zapnuto). Uvolněte tlačítko a vrátte do polohy „OFF“ (Vypnuto).
2. **Typ B**, manuální vrácení, přípona MS: Stisknutím a otočením spínače ve směru hodinových ručiček přepnete ventily manuálně do polohy „ON“ (Zapnuto). Otočte spínač proti směru hodinových ručiček, abyste se vrátili do polohy „OFF“ (Vypnuto).
3. **Podpěrný spínač (spínač NVR)**: Ventily se nespustí pouze tím, že bude solenoid pod napětím. Připojte solenoid k napájení a stiskněte na okamžik tlačítko pro zapnutí a uzamčení ventilu v poloze „ON“ (Zapnuto). V případě přerušení napájení se ventily odemknou (vrátí se do polohy „OFF“ (Vypnuto)).

4. **Adaptér pro pod tlakem odnímatelné ovládače MO a MS podle TPL-26710**: Odstraňte zásepku adaptéru a připojte ovládač MO, KIT 325323 (bez těsnění a pružiny) nebo MS, KIT 325324. Tento systém může být pod tlakem. Používejte ovládače MO a MS, jak je popsáno výše. Odstraňte manuální ovládač a nahradte zásepku.

EMISE ZVUKU
Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživateř po nainstalování ventilu do systému.

ÚDRŽBA
Údržba produktů společnosti ASCO™ závisí na provozních podmínkách. Doporučuje se pravidelné čištění, jehož intervaly závisí na médiu a provozních podmínkách. Manipulujte s ovládači MO a MS opatrně a zabráňte jejich poškození. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného opotřebení součástí. Kompletní sada nástrojů je k dispozici jako sada náhradních dílů. Dojde-li během instalace/údržby k problémům nebo ke vzniku pochybností, kontaktujte společnost Emerson nebo autorizované zástupce.

DEMONTÁŽ VENTILU
Ventily demontujte běžným způsobem. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.
1. Sejměte pojistnou sponu a roztočte vložku a vyjměte cívkou z podstavy patice solenoidu. **UPOZORNĚNÍ:** Pokud se kovová spona uvolní, může vystřílet směrem vzhůru. Odjetejte pružnou podložku.
2. Odšroubujte podstavu patice solenoidu a odeberte O-kroužek.
3. Sejměte horní pružinu.
4. Vyčistěte podstavu jádra. Odjetejte těsnění.
5. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění nebo výměnu.

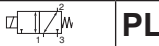
OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU
Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.
1. POZNÁMKA: Namažte všechna těsnění O-kroužku kvalitním silikonovým mazivem.
2. Zásadně těsnění do drážky podstavy jádra (dbejte na volbu správné velikosti).
3. Umístěte jádro podstavy do otvoru v těle a tlačte jej jemně směrem vpřed, dokud těsnění neuladí do otvoru těla.
4. Vyměňte O-kroužek patice solenoidu a horní pružinu (uzavřete konec umístěte nahoru).
5. Vyměňte podstavu patice solenoidu a utáhněte ji v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. To také zajistí jádro podstavy do jeho správné polohy.
6. Vyměňte manuální ovládač; použijte uťahovací moment v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. Na adaptéru použijte přípravek Loctite® 243.
7. Instalujte pružnou podložku, cívkou a kovovou sponu.
8. Po údržbě ventily několikrát vyzkoušejte, abyste se ujistili, že správně

POZNÁMKA: U konstrukcí z nerezové oceli velmi doporučujeme použít vhodné mazivo, aby se zabránilo zadření.

MANUÁLNÍ OVLÁDAČE
Podrobnější informace naleznete v pokynech pro instalaci a údržbu manuálních ovládačů řady 327 v dokumentu 123620-322.

DAŠI INFORMACE Naleznete na našich internetových stránkách: Emerson.com/ASCO

Loctite® je registrovaná obchodní značka společnosti Henkel



Seria 327 to elektrozworowy 3/2 o napędzie bezpośrednim, o budowie równowagowej. Korpus wykonany jest z mosiądzu lub stali nierdzewnej.

Podzespoły firmy ASCO™ należą stosować wyłącznie w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Przed montażem należy rozprężyć i wyczyścić instalację rurociągową. Urządzenie można zamontować w dowolnej pozycji. Kierunek przepływu i łączące rurociągi muszą być zaznaczone na korpusie.

Łączące rurociągi powinny być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i odpowiednio zamontowane.

- OSTRZEŻENIE:**
- Redukcja łączący może powodować do nieprawidłowej pracy lub usterek.
 - W celu zabezpieczenia sprzetu należy po stronie wlotu, jak najbliżej produktu, zainstalować siłko lub filtr odpowiednio do danego zastosowania.
 - Jesi podczas dokręcania słusze się taśma, pasta, spray lub podobny środek poslizgowy, nie wolno dopuścić, aby substancja dostała się do instalacji.
 - Należy stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliżej punktu łączenia.
 - Aby zapobiec uszkodzeniu sprzetu, NIE WOLNO DOKRĘCAĆ zaworów rurociągowych, używając NADMIERNEJ SIŁY.
 - Nie należy używać zaworów ani cewki jako dźwigni.
 - Łączące rurociągi nie powinny wywierać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.

PODLĄCZENIE ELEKTRYCZNE
Wymagane połączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników i muszą spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

OSTRZEŻENIE:
• Przed rozpoczęciem pracy wyłącz zasilanie elektryczne i napięcie obwodów elektrycznych oraz części pod napięciem.
• Przed rozpoczęciem eksploatacji wszystkie elektryczne zaciski śrubowe muszą być prawidłowo dokręcone, zgodnie z obowiązującymi normami.
• W zależności od napięcia elementy elektryczne należy wyposażyć w przyłącze uzamknięte, muszą one także spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

Urządzenia mogą mieć jeden z następujących typów zacisków:
• Zaciski widelcowe zgodne z ISO-4400 (po prawidłowym podłączeniu zapewniają poziom ochrony IP-65).
• Wbudowane zaciski śrubowe w obudowie metalowej z dławikiem typu Pg.
• Luźne okablowanie lub przewody.

ODDAWANIE DO EKSPLOATACJI
Przed doprowadzeniem ciśnienia do układu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku elektrozworów należy kilkakrotnie podać napięcie na cewkę i sprawdzić, czy słyszalny jest kilkakrotnie odgłos potwierdzający działanie elektromagnesu. W celu sprawdzenia instalacji pod ciśnieniem, z cewkami w stanie beznapięciowym i adaptérem do montażu danych części demontować pod ciśnieniem napędów MO i MS, założyć napęd MO lub MS i uruchomić zawór. Zdjąć napęd MO lub MS i założyć zaślepkę, aby zapobiec nieupoważnionemu uruchomieniu zaworu.

OBŚLUGA
Większość elektrozworów jest wyposażona w cewkę przeznaczoną do pracy ciągłej. Aby zapobiec obciążeniu ciała lub uszkodzeniom wyposażenia, nie należy dotykać cewki, która może się nagrzać w normalnych warunkach eksploatacji. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed przypadkowym kontaktem.

PRACA W TRYBIE REZERNY
Dostępne są cztery opcjonalne ręczne rozwiązywanie napędu:
1. **Typ przyciskowy, ze sprężyną zwrotną** – oznaczenie MO: Przcisnąć przycisk, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WŁ. Zwońcic przycisk, aby powrócić do położenia WYŁ.
2. **Typ obrotowy, ręczny** – oznaczenie MS: Obrócić pokrętkę w prawo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WŁ. Obrócić

pokrętkę w lewo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ.

3. **Zwońcic bezpręciowe (NVR)**: Zawór nie będzie uruchamiany przez samo zasilanie cewki. Zasilic cewkę i przycisnąć przycisk na chwile, aby włączyć i zablokować zawór w położeniu WŁ. Zawór odblokuje się (powróci do pozycji WYŁ.) w razie przerwy w dopływie energii elektrycznej.

4. **Adaptér do napędów MO i MS zdejmowalnych pod ciśnieniem, zgodnie z TPL-26710**: Wyjąć zaślepkę z adaptéru i założyć zawór MO nr 325323 (bez zaślepek i sprężyny) lub MS nr 325324 – instalacja może być pod ciśnieniem. Uruchomić napęd MO lub MS w sposób opisany powyżej. Zdjąć napęd ręczny i założyć zaślepkę.

EMISJA DŹWIĘKÓW
Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzetu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zainstalowanie zaworu w swojej instalacji.

KONSERWACJA
Konservacja produktów firmy ASCO™ zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Zestaw MO lub MS należy traktować ostrożnie, aby nie uległ uszkodzeniu. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernemu zużyciu. Kompletne zestawy wewnętrznych części jest dostępny jako zestaw części zamiennych. W razie wystąpienia problemów w trakcie montażu/konserwacji lub w razie pytań należy skontaktować się z firmą Emerson lub jej autoryzowanymi przedstawicielami.

DEMONTAŻ ZAWORU
Zdemontować zawór uprzednio wykonawszy sposób. Zwońcic szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

- Zdjąć pierścieni cewki i element dystansowy, a następnie używając smarem silikonowym wyjąć pierścienie z przodu.
- Zdjąć podkładkę sprężystą.
- Zdjąć sprężynę górną.
- Ściągnąć zespół rdzenia. Zdjąć uszczelkę.
- Wszystkie części można teraz oczyścić lub wymienić.

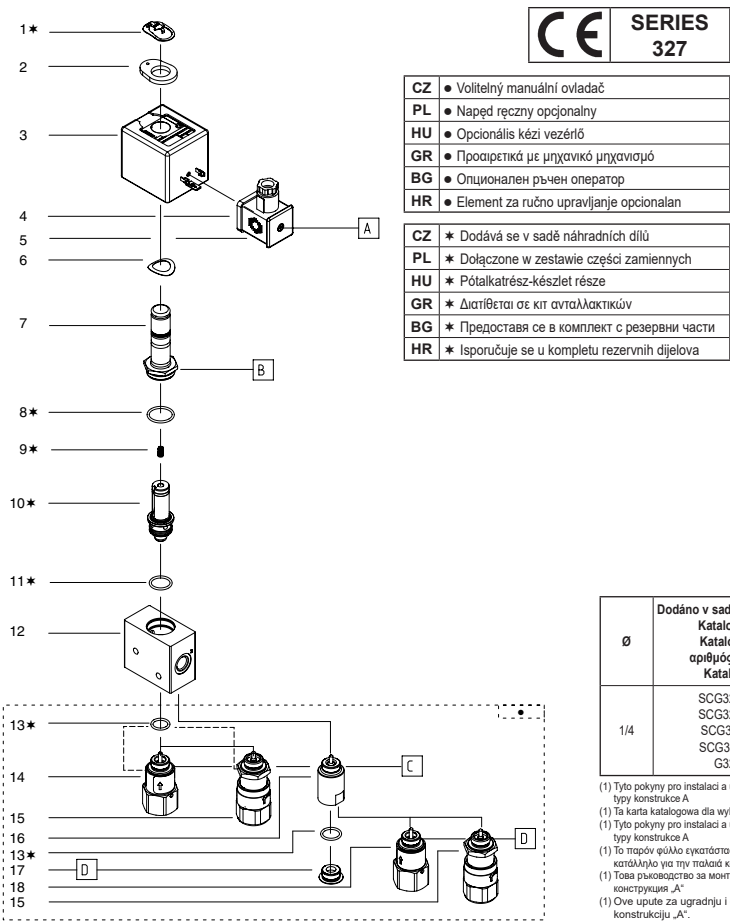
PONOWNY MONTAŻ ZAWORU
Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwońcic szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.
1. UWAGA: Nasmarować wszystkie uszczelki/o-ringi wysokiej jakości smarem silikonowym.
2. Umieścić uszczelkę w rowku sprężyny rdzenia (zwońcic uwagę na jej prawidłowy rozmiar).
3. Umieścić zespół rdzenia we wnęce korpusu i docisnąć go lekko, aż uszczelka uszczelní wewnętrzną część korpusu.
4. Założyć o-ring podstawy elektromagnesu (stroną zamkniętą w górę).
5. Założyć podstawę elektromagnesu i dokręcić ją momentem podanym w tabeli. Sprawdzić, że rdzeń jest ustawiony zespole rdzenia w prawidłowym położeniu.
6. Założyć napęd ręczny i dokręć go momentem podanym w tabeli. Na adaptéru należy użyć preparatu Loctite® 243.
7. Założyć podkładkę sprężystą i pierścieni osadczy.
8. Po zakończeniu konserwacji kilkakrotnie uruchomić zawór, aby upewnić się, czy działa prawidłowo.
UWAGA: W przypadku konstrukcji nierdzewnej zdecydowanie zaleca się użyć odpowiedniego smarujakleszczeniowego, aby uniknąć zatarcia.

NAPĘDY RĘCZNE
Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji instalacji i konserwacji zaworów serii 327 oraz w dokumentacji napędów ręcznych 123620-322.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: Emerson.com/ASCO

Loctite® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Henkel

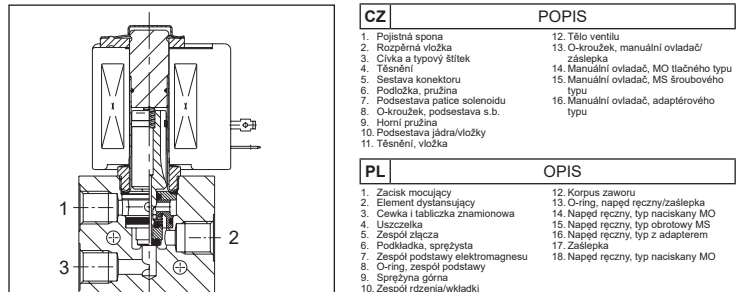
| | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|
| VÝKRES ΣΧΕΔΙΟ | RYŠUNEK ЧЕРТЕЖ | RAJZ CRTEŽ |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|



CE **SERIES 327**

- CZ** • Volitelný manuální ovládač
PL • Napęd ręczny opcjonalny
HU • Opcionális kézi vezérlő
GR • Προαιρετικό με μηχανικό μηχανισμό
BG • Опционален ръчен оператор
HR • Element za ručno upravljanje opcionalan
- CZ** * Dodává se v sadě náhradních dílů
PL * Dołączane w zestawie części zamiennych
HU * Pótlakatrészkészlet része
GR * Διπλωθεί σε σετ ανταλλακτικών
BG * Предоставя се в комплект с резервни части
HR * Isporučuje se u kompletu rezervnih dijelova

| | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|
| VÝKRES ΣΧΕΔΙΟ | RYŠUNEK ЧЕРТЕЖ | RAJZ CRTEŽ |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|



| | |
|------------------------------|--|
| CZ | POPIS |
| 1. Pojistná spona | 12. Tělo ventilu |
| 2. Rozprná vložka | 13. O-kroužek, manuální ovládač/ zásepka |
| 3. Cívka typový štítek | 14. Manuální ovládač, MO tlačného typu |
| 4. Těsnění | 15. Manuální ovládač, MS šroubového typu |
| 5. Sestava konektoru | 16. Napęd ręczny, typ naciskany MO |
| 6. Podložka, pružina | 17. Napęd ręczny, typ z adaptérem |
| 7. Podstava patice solenoidu | 18. Manuální ovládač, adaptérového typu |
| 8. O-kroužek, podstava s.b. | |
| 9. Horní pružina | |
| 10. Podstava jádra/vložky | |
| 11. Těsnění, vložka | |

| | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| PL | OPIS |
| 1. Zacisk mocujący | 12. Korpus zaworu |
| 2. Element dystansujący | 13. O-ring, napęd ręczny/zaślepka |
| 3. Cewka i tabliczka znamionowa | 14. Napęd ręczny, typ naciskany MO |
| 4. Uszczelka | 15. Napęd ręczny, typ obrotowy MS |
| 5. Zespół łączący | 16. Napęd ręczny, typ z adaptérem |
| 6. Podkładka, sprężyna | 17. Zaślepka |
| 7. Zespół podstawy elektromagnesu | 18. Napęd ręczny, typ naciskany MO |
| 8. O-ring | |
| 9. Sprężyna górna | |
| 10. Zespół rdzenia/wkładki | |
| 11. Uszczelka, wkładka | |

| | |
|--|---|
| HU | LEIRÁS |
| 1. Tartószerkelet | 11. Tomlító beállítéské |
| 2. Távtárló | 12. Szélepház |
| 3. Telkerék és adattábla | 13. Tomlítógyűrű, kézi vezérlő/csaatlakozás |
| 4. Uszcsekl | 14. Mo kézi vezérlő, MO toltó típusú |
| 5. Csatlakozószerszelet | 15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú |
| 6. Rugós alátét | 16. Ręczny napęd, adaptertypu |
| 7. Solenoidos alarész alapszele | 17. Ręczny napęd, MS toltó típusú |
| 8. Tomlítógyűrű, szeszenal alarész alapszele | 18. Kézi vezérlő, MO toltó típusú |
| 9. Felül rugó | |
| 10. Magjafészke beállítéské | |

| | |
|---|---|
| GR | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ |
| 1. Ελαστικό συγκροτήσης | 11. Φλάντζα, περίβλημα |
| 2. Ταύτηρα | 12. Σώμα βαλβίδας |
| 3. Τηλο και πινακίδα | 13. Τροχός, χειροκίνητος μηχανισμός/τύπος |
| 4. Φλάντζα | 14. Μηχανισμός μηχανισμός, σωτκού |
| 5. Σύνολο κβαντικού σπινού | 15. Μηχανισμός μηχανισμός, βιδωτού τύπου MS |
| 6. Ροδία σπρίγγα | 16. Μηχανισμός μηχανισμός, MS με σπιντ |
| 7. Υποσώλο βάσης ηλεκτρομαγνητική | 17. Σωτκού |
| 8. Τροχός, Υποσώλο βάσης ηλεκτρομαγνητική | 18. Μηχανισμός μηχανισμός, σωτκού τύπου MO |
| 9. Ελαστικό | |
| 10. Υποσώλο περιβλήματος/ματκού | |

| | |
|---|-----------------------------------|
| BG | ОПИСАНИЕ |
| 1. Задържаща сребца | 11. Упълнител, вложка |
| 2. Спелкър | 12. Корпус на клапана |
| 3. Намотан и фирмена табела | 13. О-прстен, ръчен оператор/тапа |
| 4. Упълнител | 14. Ръчен оператор, MO с избуване |
| 5. Конектор | 15. Ръчен оператор, MS с винт |
| 6. Пружинна шайба | 17. Сωτκού |
| 7. Подложка на основата на солениода | 18. Ръчен оператор, MO с избуване |
| 8. О-прстен на подложка на основа-та на солениода | |
| 9. Горна пружина | |
| 10. Подложка на ядрото/вложката | |

| | |
|------------------------------------|---|
| HR | OPIS |
| 1. Pridržna spojica | 12. Kućište ventila |
| 2. Spletker | 13. O-prsten, element za ručno upravljanje/poklopac |
| 3. Svitak i natpisna tabla | 14. Element za ručno upravljanje |
| 4. Brtva | 15. Uložak spoj |
| 5. Uložak spoj | 16. Podložka, elastična |
| 6. Podložka, elastična | 17. Podsklop baze solenoida |
| 7. Podsklop baze solenoida | 18. Element za ručno upravljanje, adapter |
| 8. Element podsklop baze solenoida | 19. Gornja opruga |
| 9. Gornja opruga | 20. Podsklop jezgre/uložka |
| 10. Podsklop jezgre/uložka | 21. Brtva, uložka |



APRAŠYMAS
327 serijos gaminiai yra subalansuotos konstrukcijos tipo tiesioginio valdymo 3/2 elektromagnetiniai vožtuvai. Korpusas pagamintas iš žalvario arba nerūdijančio plieno.

IRENGIMAS
„ASCO“™ komponentai skirti naudoti tik pagal technines charakteristikas, kai nurodyta vardinė plokštelė. Įrangos pakaitimus leidžiama atlikti tik pasitarus su gamintoju arba jo atstovu. Prieš įrengdami išieskite slėgį iš vamzdžio sistemos ir išvalykite vidų. Įrangos negalima montuoti be kokia kryptimi.
Vožtuvų srauto rinkiniai ir vamzdžių jungtis nurodyta ant korpuso. Vamzdžių jungtis turi būti parinktos pagal dydį, nurodytą ant vardinės plokštelės. Ir tinkamai sumontuotos.
ATSARGIAI!

- Sumažinus jungtis, sistema gali imti veikti netinkamai arba sugesti.
- Siekdami apsaugoti įrangą, įleidimo pusėje, kuo arčiau gaminio, įreikite kostūva arba filtrą, atitinkantį vykdomus procesus.
- Jei privertžiant naudojama juostelė, pasta, purškiklis ar panašiai tepimo priemonė, saugokitės, kad į sistemą nepatektų dalelių.
- Naudokite tinkamus įrankius ir pasidėkite veržliaraktus kaip įmanoma arčiau prijungimo taško.
- Kad neapgadintumėte įrangos, NEPERVERŽKITE vamzdžių jungčių.
- Vietoj svirties nenaudokite vožtuvo arba elektromagneto.
- Vamzdžių jungtis neturi niekaip spausiti, sukuti ar tempti gaminio.

ELEKTROS JUNGTYJS
Elektros jungtis leidžiama įrengti tik parengtoms specialistams. Jos turi atitikti vietinius reikalavimus ir standartus.
ATSARGIAI!

- Prieš pradėdami dirbti, išjunkite elektros tiekimą ir pašalinkite įtampą iš elektros grandinės bei įtampą perduodančių dalių.
- Prieš priduodant eksploatuoti, reikia vadovaujantis standartais (tinkamai priveržti visus elektros sistemos srieginius išvadus.
- Atsiveržiant į įtampą, elektros komponentuose turi būti žemimojo jungties, atitinkanti vietos reikalavimus ir standartus.

Įrangoje gali būti vienas iš šių elektros išvadų:
• Šaknės jungtys pagal ISO-4400 (tinkamai įrengta, ši jungtis užtikrina IP-65 lygio apsaugą).
• Įsistatytie sraigtiniai išvadai metaliniame korpuso su „Pg“ kabelio ribokšiu.
• Laisvieji laidai arba kabeliai.

PRIDAVIMAS EKSPLOATUOTI
Prieš padidindami sistemos slėgį, atlikite elektros bandymą. Elektromagnetinių vožtuvų atveju sužadinkite ritę kelis kartus ir pasi-klusykite, ar girdimas prislopintas spragtelėjimas, kuris reiškia, kad elektromagnetas veikia.
Norėdami išbandyti sistemą padidinę slėgį su išjungtomis relėmis ir adapteriu, skirtu sumažintojo slėgio nuimamosioms pavaroms MO ir MS, sumontuokite MO arba MS ir pajunginkite vožtuvą. Išmontuokite MO arba MS ir sumontuokite klampę, kad apsaugotumėte nuo neleistino valdymo.

PRIEŽIŪRA
Daugelis elektromagnetinių vožtuvų turi rites, skirtas veikti nuolat. Kad nesužalotumėte ir nesugadintumėte turto, nelieskite elektromagnetu, kuris normaliomis eksploatacijos sąlygomis gali įkaisi. Jei elektromagnetu vožtuvas lengvai pasiekiamas, montuotojas turi įrengti apsaugą, kad jis nebūtų atsitikimai palietas.

RANKINIS VALDYMAS
Yra keturios pasirinktinės rankinės pavaros:
1. *Mygtukinės, gražiamos spyruoklės, su priesaga MO.* Paspauskite mygtuką, kad rankiniu būdu perjungtumėte vožtuvą į jungimo padėtį. Atleiskite mygtuką, kad grąžintumėte į išjungimo padėtį.
2. *Sukamosios, gražiamos rankiniu būdu, su priesaga MS.* Paspauskite ir pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę, kad rankiniu būdu perjungtumėte vožtuvą į jungimo padėtį. Pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kad grąžintumėte į išjungimo padėtį.

3. *Atleidimas nesant įtampos (NVR).* Vožtuvas neveiks, jei tik sužadinsite elektromagnetą. Sužadinkite elektromagnetą ir paspauskite mygtuką, kad jungtumėte ir užfiksuumėte vožtuvą jungimo padėtyje. Nutūkus elektros tiekimui, vožtuvas atsifiksuos (grįs į išjungimo padėtį).
4. *Adapteris, skirtas sumažintojo slėgio nuimamosioms pavaroms MO ir MS, pagal TPL-26710.* Ištraukite adapterio darbu mti ir sumontuokite MO, komplekto Nr. 325323 (be sandariklių ir spyruoklės) arba MS, komplekto Nr. 325324. Sistema bus galima laikyti esant slėgiui. Pajunginkite MO ir MS, kaip aprašyta pirmiau. Nuimkite rankinę pavarą ir sumontuokite atgal kamšči.

GARSO EMISIJA
Garso emisija priklauso nuo naudojimo srities, terpės ir naudojamos įrangos pobūdžio. Garso lygį naudotojas gali tiksliai išmatuoti tik savo sistemoje sumontavęs vožtuvą.

TECHINIS PRIEŽIŪRA
ASCO™ gaminių techninė priežiūra priklauso nuo darbinio proceso. Rekomenduojama periodiškai juos valyti, dažnumas priklauso nuo terpės ir darbinio proceso pobūdžio. Su MO ir MS kompleksais elektros atsargiai, kad neapgadintumėte. Priežiūros darbu mti reikia patikrinti komponentus, ar jie pereinę nusidėvėjimo. Kaip patikrinti atsarginių dalių komplekte galima išgauti visa vidinių dalių rinkinį. Jei įrengimo ar techninės priežiūros metu kyla kokių nors problemų arba jei kilo abejonių, susisiekiite su Emerson arba įgaliausias atstovas.

VOŽTUVO ARDYMAS
Išardykite tvarkingai. Atidžiai išanalizuokite išklotines, pateiktas dalimis identifikuoti.
1. Nuimkite fiksuojamą spaustuką ir tarpiklį, tada nuslinkite ritę nuo elektromagneto pagrimo pomazgio. ATSARGIAI! Atsijungę metalinis fiksuojamą spaustukas gali sukuti aukštį. Nuimkite spyruoklę poveržę.
2. Atsukite elektromagneto pagrimo pomazgį ir nuimkite jo žiedinį sandariklį.
3. Nuimkite viršutinę spyruoklę.
4. Ištraukite šerdies pomazgį. Išimkite tarpinę.
5. Dabar visas dalis galima nuvalyti arba pakeisti.

VOŽTUVO SURINKIMAS
Surinkite atvirkštine tvarka ardydami. Atidžiai išanalizuokite išklotines, pateiktas dalimis identifikuoti ir keisti.
1. PASTABA. Suteptike visas tarpines / žiedinius sandariklius aukštos kokybės silikoniniu tepalu.
2. Įspausti tarpinę į šerdies pomazgio griovelį (pasirūpinkite, kad būtų tinkamas dydis).
3. Įsistatykite šerdies pomazgį į korpuso angą ir švelniai paspauskite žemyn, kad tarpinė vos užsandarintų korpuso ertmę.
4. Sumontuokite elektromagneto pagrimo žiedinį sandariklį ir viršutinę spyruoklę (įsistykite uždaruoju galu viršuje).
5. Sumontuokite elektromagneto pagrimo pomazgį ir privertžkite pagal sukimo momento lentelę. Tokiu būdu šerdies pomazgis bus įsistatytas (tinkamai padėti).
6. Sumontuokite rankinę pavarą ir privertžkite pagal sukimo momento lentelę. Užtepkite „Loctite® 243“ ant adapterio.
7. Sumontuokite spyruoklę poveržę, ritę ir fiksuojamą spaustuką.
8. Atlikę techninės priežiūros darbus, kelis kartus pajunginkite vožtuvą, kad išistikintumėte, jog jis veikia tinkamai.

PASTABA. Su nerūdijančio plieno konstrukcijomis primingyji rekomenduojama naudoti tinkama apsaugos nuo įstrigimo tepimo priemonę, kad komponentai nenustrintų.

RANKINIS PAVAROS
Išsamios informacijos rasite įrengimo ir techninės priežiūros instrukcijoje 327 serijos rankinių pavarų dokumente Nr. 123620-322.

Papildomos informacijos rasite mūsų svetainėje:
Emerson.com/ASCO

„Loctite®“ yra registruotas „Henkel“ prekės ženklas.

TƏSVİRİ
Seriya 327 tarazlı tikinti növdən olan birbaş işlədilan 3/2 elektromagnet klapanidir. Korpus materialı mis və ya paslanmayan poladdandır.

QRADAŠDIRMA
ASCO™ komponentlarından istehsalçı markasında göstərilirdiyi kimi yalnız texniki xüsusiyyətlər çərçivəsində istifadə etmək nəzərdə tutulur. Avadanlığın yalnız istehsalçı və ya onun nümayəndəsi ilə məsləhətləşdikdən sonra dəyişikliklər etmək mümkündür. Quraşdırılmıdan əvvəl boru sistemini təzyiqlə azaldın və onun qarşısını təmizliyin. Avadanlığı istailanlan istiqamətdə quraşdırmaq mümkündür.
Klapanların axın istiqaməti və boru birlişməsi korpusda göstərilir. Boru birlişmələri istehsalçı markasında göstərilmiş ölçüyə uyğun olmalı və müvafiq qayda ilə yuvalandırılmalıdır.

- Birlişməların azaldılması avadanlığın düzgün olmayan şəkildə işləməsinə və ya istisam zamanı nasazlıqların yaranmasına səbəb ola bilər.
- Avadanlığın mühafizəsi üçün məhsula mümkün qədər yaxın, ona girsə istiqamətində xidmətə yararlı süzəc və ya filtr quraşdırın.
- Əgər avadanlığı bərkidən zaman plastr, pulverizator və ya oxşar sırtıq materialından istifadə olunarsa, zərərçiklənir sisteme daxil olmasına imkan verməyin.
- Düzgün altlardan istifadə edin və qayça açarlarını birləşmə nöqtələrinə olduqca yaxın yerləşdirin.
- Avadanlığın zədələnməsinə yox vermək üçün boru birlişmələrini HODDINDON ARTICO BƏRKİTMƏYİN.
- Klapan və ya solenoidi ling kimi istifadə etməyin.
- Boru birlişmələri məhsula hər hansı güc, fırtınaya və ya dartılma təbiiq edilməməlidir.

ELEKTRİK BİRLƏŞMƏ
Elektrik birlişmələri halda, onlar yalnız təlim keçmiş personal tərəfindən həyata keçirilməli və yerli qanunvericilik və standartlara uyğun olmalıdır.
DİQQƏT:
• İşə başlamazdan əvvəl elektrik enerji təchizatını söndürün və elektrik şəbəkəsinin və gərginlik daşıyıcı hissələrin enerjisini dayandırın.
• Avadanlığı işə salmadan öncə bütün elektrik vint qışcaqları düzgün şəkildə bərkidilməlidir.
• Gərginlikdən asılı olaraq, elektrik detallar korpusu birlişdiriciləri ilə təqdim edilməli, yerli qanunvericilik və standartlara cavab verməlidir.

Avadanlığı aşığıdiki klemmalardan birini ehtiva edə bilər:
• ISO-4400-ə (düzgün quraşdırıldıqda, bu birlişmə IP-65 mühafizəsinə təmin edir) uyğun olaraq çəngəl tipli uçluq birlişdiriciləri.
• „Pg“ kabel kippakci ilə metal korpusda daxil vint qışcaqları.
• Nazik mətil borular və ya kabelər.

İSTİSAMA VERMƏK
Sistemə təzyiqlə verməzdan öncə elektrik testi keçirin. Elektromagnet klapanlar olanda bir neçə dəfə sarğacı hərəkətə gətirin və elektromagnetin işini göstərən küllü kilikləməyə diqqət yetirin.
Sistem üzərində yoxlama aparmaq üçün MO və MS çixarılı bilən operatorların təzyiqlə altında olanda söndürülmüş sarğacılar və adapterlərə işə salındıqda MO və ya MS quraşdırın və klapanı işlədın. MO və ya MS-ni çixarın və icazəsiz istisamın qarşısını almaq üçün tıxac yerləşdirin.

ƏLLƏŞ
Dörd ixtiyari mexaniki operatorlar vardır:
1. *Basma növu, yayın kəməyi ilə qaytarma, MO suffiksi:* Klapanı əllə „AKTIV“ mövqeyinə keçirmək üçün düyməyə basın. „QEYRİ-AKTIV“ mövqeyinə qaytarmaq üçün düyməni buraxın.
2. *Vintn kəməyi ilə əllə lazımı mövqəyə qaytarma, MS suffiksi:* Klapanı əllə „AKTIV“ mövqeyinə keçirmək üçün diyircəyə basıb

saat əqrəbi istiqamətində çevirin. „QEYRİ-AKTIV“ mövqeyinə qaytarmaq üçün diyircəyi saat əqrəbinin əksi istiqamətində çevirin.
3. *Gərginlik: Səndürüldü (NVR).* Klapan yalnız elektromagnetli işə salmaqda işləməyəcəkdir. Klapanı „AKTIV“ mövqeyinə keçirmək və kilidləmək üçün elektromagnet klapanı və basma düyməsini dərhal işə salın. Elektrik enerjisini kəsildiyi halda klapanı kilidi açılacaq („QEYRİ-AKTIV“ vəziyyətinə qaytarın).
4. *TPL-26710-a uyğun olaq.* MO və MS çixarılı bilən operatorların təzyiqlə altında olan adapter. Adapter tıxacını çixarın MO, KIT 325323-ü, (kipkədar və yay olmadan) yaxux MS, KIT 325324-ü quraşdırın; sistem təzyiqlə altında saxlanıla bilər. MO və MS-ni yuxarıda göstərilirdiyi kimi işlədın. Mexaniki operatoru çixarın tıxacı yenidən tıxın.

SƏSİN YARANMASI
Səsın yaranması istiqamətində olunan avadanlığın təbiiq, mühtli və xarakteristikən asildir. Səs səviyyəsinə əsasən düzgün müvayənələşdirilməsi yalnız öz sistemində klapan quraşdırılmış istifadəçilər tərəfindən həyata keçirilə bilər.

TEXNIKİ QULLUQ
ASCO™ məhsullarına texniki qulluq xidmət şərtlərindən asildir. Vaxtaşırı təmizləmə tövsiyə olunur, bunun vaxtının təyini işə mühtli və xidmət şərtlərindən asılı olur. Zədələnməyə yox vermək üçün MO və MS Dastini ehtiyatla işlədın. Avadanlığı işlədın zamanı komponentlərin həddindən artıq köhnəlik-köhnəməli yoxlanmalıdır. Daxili hissələrin bitüb dəsti ehtiyat nümayəndəsi kimi mümkündür. Quraşdırma texniki qulluq zamanı problem baş verərsə, yaxud sizdə şübhə yaranarsa, Emerson və ya rəsmi nümayəndə ilə əlaqə saxlamağınız xahiş olunur.

KLAPANIN SÖKÜLMƏSİ
Avadanlığı ardicillıqla sökün. Hissələrlə bağlı məlumat üçün təqdim olunan sükülmüş vəziyyətdə mexanizmin hissələrinə diqqət yetirin.
1. Fiksator və şəybən çixarın və sarğın elektromagnet klapanı kiçik qovşağınan sürüşdürüb çixarın. DİQQƏT: metal fiksatör ayırıldıqda, o, yuxarıya doğru sıçraya bilər. Qoruyucu şəybən çixarın.
2. Elektromagnet korpusun kiçik qovşağının vintini açın və bərkidici halqanı çixarın.
3. Yuxarıda olan yayı çixarın.
4. Əsas kiçik qovşağı ayırın. Araqağı çixarın.
5. İndi bütün hissələri tamtəzəməyə və dəyişdirilmək mümkündür.

KLAPANIN TƏKRAR YÜGLƏMƏSİ
Hissələrin müvayənələşdirilməsi və yerləşdirilməsi üçün təqdim olunan sükülmüş vəziyyətdə mexanizmin hissələrinə diqqət yetirmək sükülmənin əksi ardicillıq ilə avadanlığı təkrar yığın.
1. Fiksatoru yığın araqağı bərkidici halqanın yuxarı kəşiflyatı silkilən sirtliyi yığın və yayı yığalrın.
2. Araqağı əsas kiçik qovşağın yuvasına bərkidin (düzgün ölçüyə diqqət yetirin).
3. Əsas kiçik qovşağı korpusu oyuğuna yerləşdirin və araqağı korpusun oyuğuna mükəmməl yerləşməsinə kimi onu yavaşca aşağı itələyin.
4. Elektromagnet korpusun bərkidici halqasını və yuxarı hissədə olan yayı dəyişdirin (kəçliq sonluqu yuxarı yerləşdirin).
5. Dönmə momenti diaqramına uyğun olaraq elektromagnet kiçik qovşağı və dönmə momenti diqqətini dəyişdirin. Bu zaman əsas kiçik qovşağı da öz düzgün yerinə oturacaqdır.
6. Mexaniki operatoru dəyişdirin; dönmə momenti işə dönmə momenti diaqramına uyğun dəyişdirin, adapter çixın Loctite® 243 tıxatı edin.
7. Qoruyucu şəybə, sarğı və fiksatörü quraşdırın.

8. Texniki qulluqdan sonra düzgün işlədiyinə əmin olmaq üçün klapanı işə salın neçə dəfə işlədın.
QEYD: Pastalanmayan damır konstruksiyalar üçün avadanlığın səhlinin aşınmasına yox vermək məqsədilə müvafiq vaxtı yarışmaya qarşı yagdan istifadə etmək çətiyyətlə tövsiyə olunur.

MEXANİKİ OPERATORLAR
Ətraflı məlumat üçün Seriya 327 mexaniki operatorlarla bağlı 123620-322 sayılı sənəddəki quraşdırma və texniki qulluqla bağlı göstərişlərə istinad edin.

Ətraflı məlumat üçün veb-saytımıza daxil olun:
Emerson.com/ASCO

Loctite® Henkel-in qeydiyyatdan keçmiş qeydiyyatlı nisandır

| BRƏŽİNYNS | ÇERTYJOY | VÝKRES |
|--|---|--------|
| SERIES 327 | | |
| <p>CZ • Rankinė pavaara va pasirinktinė</p> <p>AZ • Ixtiyari mexaniki operator</p> <p>SK • Manuálny ovládač, voliteľný</p> | <p>CZ * Pateikta atsarginių dalių komplekte</p> <p>AZ * Ehtiyat hissələrin dəsti ilə texich olunur</p> <p>SK * Dodáva va s súprave náhradných dielov</p> | |
| <p>1*</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8*</p> <p>9*</p> <p>10*</p> <p>11*</p> <p>12</p> <p>13*</p> <p>14</p> <p>15</p> <p>16</p> <p>17</p> <p>18</p> <p>15</p> | <p>A</p> <p>B</p> <p>C</p> <p>D</p> | |

| BRƏŽİNYNS | ÇERTYJOY | VÝKRES |
|--|---|--|
| APRAŠYMAS | | |
| <p>1. Fiksavimo spaustukas</p> <p>2. Tarpiklis</p> <p>3. Ritė ir vardinė plokštelė</p> <p>4. Tarpinė</p> <p>5. Jungties mazgas</p> <p>6. Pomazgio spyruoklė</p> <p>7. Elektromagneto pagrimo pomazgis</p> <p>8. Žiedinis sandariklis, elektromagneto pagrimo pomazgis</p> <p>9. Viršutinė spyruoklė</p> <p>10. Šerdies / tarpio pomazgis</p> | <p>11. Tarpinė, tarpas</p> <p>12. Vožtuvo korpusas</p> <p>13. Žiedinis sandariklis, rankinė pavara / kamšči</p> <p>14. Rankinė pavara, MO mygtukinis tipas</p> <p>15. Rankinė pavara, MS sukamosios tipas</p> <p>16. Rankinė pavara, adapterio tipas</p> <p>17. Kamšči</p> <p>18. Rankinė pavara, MO mygtukinis tipas</p> | |
| AZ | | |
| TƏSVİRİ | | |
| <p>1. Fiksator</p> <p>2. Şayba</p> <p>3. Sarğı və istehsalçı markası</p> <p>4. Araqağı</p> <p>5. Birlişdiriciləy düyün</p> <p>6. Şayba, pružina</p> <p>7. Sol bazalı kiçik qovşağı</p> <p>8. Qoruyucu halqa, kiçik qovşağı</p> <p>9. Yuxarı yay</p> <p>10. Əsas/axma kiçik qovşağı</p> <p>11. Araqağı, tıxma</p> | <p>12. Klapanın korpusu</p> <p>13. Qoruyucu halqa, mexaniki operator/ tıxac</p> <p>14. Mexaniki operator, MO basma növu</p> <p>15. Mexaniki operator, MS vint növu</p> <p>16. Mexaniki operator, adapter növu</p> <p>17. Tıxac</p> <p>18. Mexaniki operator, MO basma növu</p> | |
| SK | | |
| POPIS | | |
| <p>1. Zaisťovacia spona</p> <p>2. Rozpra</p> <p>3. Čievnka a údajový štítok</p> <p>4. Tiesenie</p> <p>5. Zostava konektora</p> <p>6. Podložka, pružina</p> <p>7. Čiasťovka zostava základne</p> <p>8. O-kružok, čiasťovka zostava zák. sol.</p> <p>9. Horná pružina</p> <p>10. Čiasťovka zostava jadra/voľzky</p> | <p>11. Tesnenie, vložka</p> <p>12. Teleso ventilu</p> <p>13. O-kružok, manuálny ovládač/ zásepka</p> <p>14. Manuálny ovládač, tlakový typ MO</p> <p>15. Manuálny ovládač, skrutkový typ MS</p> <p>16. Manuálny ovládač, adapterový typ</p> <p>17. Zásepka</p> <p>18. Manuálny ovládač, tlakový typ MO</p> | |
| TORQUE CHART | | |
| A | 0,6 ± 0,2 | 5 ± 2 |
| B | 30 ± 3 | 260 ± 25 |
| C | 14 ± 2 | 125 ± 10 |
| D | 6 ± 1 | 50 ± 5 |
| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |
| Ø | Katalogo numeris (1) Katalog nörnrsi (1) Katalógové číslo (1) | Atsarginių dalių komplektas Ehtiyat hissələr dəsti Súprava náhradných dielov |
| 1/4 | SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292 | C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032 |

| | | |
|--|---|-----------|
| NÁVOD NA INŠTALÁCIU A ÚDRŽBU Sériá 327, priamo ovládaná, základný prietok, znížený/stredný výkon, vyvážený tanierový ventil 1/4 |  | SK |
|--|---|-----------|

POPIŠ
Sériá 327 zahŕňa priamo ovládané 3/2 solenoidové ventily vyvázenej konštrukcie. Teleso je vyrobené z mosadze alebo nehrdzavejúcej ocele.

INŠTALÁCIA

Komponenty ASCO™ sú určené na použitie iba v rámci technických charakteristík uvedených na typovom štítku. Zmeny na zariadení sú povolené iba po konzultácii s výrobcom alebo jeho zástupcom. Pred inštaláciou musí byť potrubný systém zbavený tlaku a vyčistený zvnútra. Zariadenie môže byť namontované v ľubovoľnej polohe. Smer prídania a potrebné pripojky ventilov sú uvedené na telese. Potrebné pripojky musia zodpovedať rozmerom uvedeným na typovom štítku a musia byť zodpovedajúcim spôsobom namontované.

UPOZORNENIE:

- Skracovanie prípojok môže spôsobiť nesprávnu činnosť alebo poruchu.
- Na ochranu zariadenia na vstupnej strane čo najbližšie k produktu nainštalujte sitko alebo filter vhodný pre príslušnú technickú službu.
- Ak sa pri uťahovaní používa páska, pasta, sprej alebo podobné mazivo, zabráňte vniknutiu častíc do systému.
- Používajte správne náradie a kľúče umiestňujte čo najbližšie k bodu spojenia.
- Aby ste predišli poškodeniu zariadenia, potrubné pripojky NE-ÚTAHUJTE NADMERNE.
- Ventili ani solenoid nepoužívajte ako páku.
- Potrubné pripojky by nemali na výrobok pôsobiť silou, krútiacim momentom ani ho trvať namáhať.

ELEKTRICKÉ PRIPOJENIE

Elektrické pripojenie môže zabezpečovať iba vyškolený personál v súlade s miestnymi predpismi a normami.

UPOZORNENIE:

- Pred začatím práce vypnite napájanie a elektrický obvod a diely pred napätím zbavte elektrickej energie.
- Pred uvedením do prevádzky musia byť všetky elektrické skrutkové svorky riadne utiahnuté podľa príslušných noriem.
- V závislosti od napätia musia byť elektrické komponenty opatrne uzemnením a musia vyhovovať miestnym predpisom a normám.

Toto zariadenie môže mať jednu z nasledujúcich elektrických svoriek:

- pripojky s vidlicovou koncovkou podľa normy ISO-4400 (pri správnej inštalácii poskytujú toto pripojenie krytie IP-65),
- zapustené skrutkové svorky v kovovom kryte s káblovou priečkou typu „pg“.
- voľné vodiče alebo káble.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pred natlakovaním systému najskôr vykonajte elektrický test. V prípade solenoidových ventilov do cievy niekoľkokrát privedte elektrickú energiu a overte si, či zaznie tlmené cvaknutie, ktoré signalizuje činnosť solenoidu.

Na testovanie systému, keď je natlakovaný s cievkami bez elektrickej energie a adaptérom pre pod tlakom odnímateľné ovládače MO a MS, namontujte MO alebo MS a ovládajte ventil. Odpojte MO alebo MS a namontujte záslepku, aby ste zabránili neoprávnenému použitiu.

PREVÁDZKA

Väčšina solenoidových ventilov je vybavená cievkami pre nepretržitú prevádzku. Aby ste zabránili možnému ublíženiu na zdraví a škodám na majetku, nedotýkajte sa solenoidu, ktorý sa môže za normálnych prevádzkových podmienok zahriať na vysokú teplotu. Ak je solenoidový ventil ľahko prístupný, inštaláciou technik je povinný zabezpečiť ochranu proti náhodnému kontaktu.

MANUÁLNA OBSLUHA

K dispozícii štyri voľiteľné manuálne ovládače:

1. **Tlačový typ, spätná pružina, prípona MO:** Stlačením tlačidla manuálne prepnete ventil do polohy „ZAP“. Uvoľnením tlačidla ho vráťte do polohy „VYP“.
2. **Skrutkový typ, manuálny návrat, prípona MS:** Stlačením a otočením otočného regulátora v smere hodinových ručičiek prepnete ventil manuálne do polohy „ZAP“. Otočením otočného regulátora proti smeru hodinových ručičiek ho vráťte do polohy „VYP“.
3. **Uvoľnenie pri nulovom napätí (NVR):** Ventil nebude pracovať bez prívodu elektrickej energie k solenoidu. Privedte elektrickú energiu k solenoidu a na chvíľu stlačte tlačidlo, aby ste ventil prepili a zaistili

v polohe „ZAP“. V prípade prerušenia elektrického napájania sa ventil odsklokuje (vráti sa do polohy „VYP“).

4. **Adaptér pre ovládače MO a MS odnímateľné pod tlakom,** podľa normy TPL-26710: Vytiahnite záslepku adaptéra a namontujte MO, SÚPRAVA 325323 (bez tesnení a pružiny) alebo MS, SÚPRAVA 325324; systém je možné udržiavať pod tlakom. MO a MS ovládajte podľa vyššie uvedených pokynov. Odpojte manuálny ovládač a znova nasadte záslepku.

ZVUKOVÉ EMISIE

Zvukové emisie závisia od použitia, média a povahy použitého zariadenia. Presné určenie hladiny zvuku môže vykonať iba používateľ, ktorý má ventil nainštalovaný v systéme.

ÚDRŽBA

Údržba produktov ASCO™ závisí od podmienok používania. Odporúča sa pravidelné čistenie, ktorého načasovanie bude závisieť od média a podmienok používania. So súpravou MO a MS manipulujte opatrne, aby nedošlo k poškodeniu. Počas údržby je potrebné kontrolovať, či komponenty nie sú nadmerne opotrebované. Kompletná súprava vnútorných dielov je k dispozícii ako súprava náhradných dielov. Ak sa vyskytne problém počas inštalácie/údržby alebo vzniknú akékoľvek pochybnosti, kontaktujte spoločnosť Emerson alebo autorizovaného zástupcu.

DEMONTÁŽ VENTILU

Demontujte náležitým spôsobom. Pri identifikácii dielov venujte zvýšenú pozornosť schematickému znázorneniu.

1. Odstráňte zaisťovaciu sponu a rozperu a zosunite cievkou z čiasťkovej zostavy základne solenoidu. UPOZORNENIE: Keď sa kovová zaisťovacia spona uvoľní, môže vyskočiť nahor pod účinkom pružiny. Vyberte pružinovú podložku.
2. Odskrutkujte čiasťkovú zostavu základne solenoidu a vyberte jej O-krúžok.
3. Odstráňte hornú pružinu.
4. Vytiahnite čiasťkovú zostavu jadra. Odstráňte tesnenie.
5. Všetky diely sú teraz prístupné na čistenie alebo výmenu.

OPĀTOVNÁ MONTÁŽ VENTILU

Opätovnú montáž vykonajte rovnako ako demontáž, iba v opačnom poradí krokov. Venujte zvláštnu pozornosť schematickým znázorneniam uvádzaným na identifikáciu a umiestnenie dielov.

1. **POZNÁMKA:** Všetky tesnenia/O-krúžky namažte vysoko kvalitným silikónovým mazivom.
2. Začvaknite tesnenie do drážky čiasťkovej zostavy jadra (dbajte na správnu veľkosť).
3. Umiestnite čiasťkovú zostavu jadra do dutiny telesa a jemne ju tlačte nadol, kým tesnenie v dutine telesa nebude tesne priliehať.
4. Vráťte späť O-krúžok základne solenoidu a hornú pružinu (uzavretý koniec umiestnite nahor).
5. Vráťte späť čiasťkovú zostavu základne solenoidu a utiahnite podľa tabuľky uťahovacieho momentu. Týmto sa tiež zatlačí čiasťková zostava jadra do správnej polohy.
6. Vráťte späť manuálny ovládač; utiahnite podľa tabuľky uťahovacieho momentu a naneste prípravok Loctite® 243 na adaptér.
7. Namontujte pružnú podložku, cievkou a zaisťovaciu sponu.
8. Po údržbe ventil niekoľkokrát zapnite, aby ste sa uistili, že funguje správne.

POZNÁMKA: Pri konštrukciách z nehrdzavejúcej ocele sa dôrazne odporúča použiť vhodný prípravok proti zadrteľu.

MANUÁLNE OVLÁDAČE

Podrobné informácie nájdete v návode na inštaláciu a údržbu k manuálnym ovládačom sériá 327, dokument 123620-322.

Ďalšie informácie nájdete na našej webovej portáli: Emerson.com/ASCO

Loctite® je registrovaná ochranná známka spoločnosti Henkel